

Українська Католицька Митрополіча КАТЕДРА СВ. ВОЛОДИМИРА Й ОЛЬГИ



PARISH BULLETIN

Parish Priest

Rev. Ihor Shved

☎ (204) 589 0838

☎ (431) 996 2343

✉ svopriest@gmail.com

Hours:

9:00am - 3:00pm

Monday - Friday

Parish Secretary

Olha Mala

115 McGREGOR STREET,

WINNIPEG, MB R2W 4V6

Parish Office

✉ office@stvo.ca

☎ (204) 589 5025

☎ (204) 589 6812

Розпорядок Богослужень

Неділя	9:00 рано (укр. мовою) 11:00 рано (укр. мовою)
Свята	9:00 ранку
Щоденно	9:00 ранку
Вечірня	7:00 вечора щосуботи і перед святами
Сповідь	перед або після щоденних та недільних св. Літургій або в інший час за домовленістю
Хрещення та Вінчання	за попереднім домовленням

Часом розпорядок може децю змінюватися Дивіться сторінку 3

LITURGICAL Schedule

Sundays	9:00 am (Ukrainian) 11:00 am (Ukrainian)
Holy Days	9:00 am
Week Days	9:00 am
Vespers	Every Saturday & before Major Feast Days
Confessions:	During Sunday Divine Liturgies
Baptism & Marriages	by appointment

З Божою допомогою 14(1) вересня ми розпочали новий літургійний рік. Першим великим святом, яке ми вже відсвяткували 21 вересня, було Різдво Пресвятої Богородиці. Це свято надії, адже у різдві Матері Божої був початок нашого спасіння. Саме тому це свято є першим серед 12-ти великих свят року, до яких також належать Воздвиження Чесного і Животворящего Хреста; Введення в храм Пресвятої Богородиці; Різдво Господа нашого Ісуса Христа; Богоявлення Господа нашого Ісуса Христа; Стрітення Господнє; Благовіщення Пресвятої Богородиці; Вхід Господній в Єрусалим; Вознесіння Господа нашого Ісуса Христа; Зіслання Святого Духа; Преображення Господа нашого Ісуса Христа; Успіння Пресвятої Богородиці. Важливо ці свята пам'ятати і, по можливості, приходити у ці дні до храму.

27 вересня святкуємо друге свято - Воздвиження Чесного і Животворящего Хреста. Одразу після свята радості народження — свято Хреста. Це не випадково, адже радість і страждання є переплетені у християнстві. Усвідомлюючи реальність Хреста, ми, однак, памятаємо, що після нього прийшло Воскресіння. Тому Хрест для християн - це знак надії, перемоги та вічного життя.

With God's help, on September 14 (1), we began a new liturgical year. The first big holiday we have already celebrated on September 21 was the Nativity of the Blessed Virgin. It is a holiday of hope, because the Nativity of the Mother of God was the beginning of our salvation. That is why this holiday is the first of the 12 great holidays of the year, which also include the Exaltation of the Holy and Life-Giving Cross; The Entrance into the Temple of our Most Holy Lady; The Nativity of our Lord Jesus Christ; The Holy Theophany of Our Lord, God and Savior Jesus Christ; The Encounter of Our Lord God and Savior Jesus Christ; The Annunciation of the Blessed Virgin; The Lord's Entrance into Jerusalem; The Ascension of our Lord Jesus Christ; Exile of the Holy Spirit; The Transfiguration of our Lord Jesus Christ; The Assumption of the Blessed Virgin. It is important to remember these holidays and to come to the Church if possible.

On September 27 we celebrate the second holiday - the Exaltation of the Holy and Life-Giving Cross. After the feast of the joy of birth immediately comes the feast of the Cross. This is not an accident because joy and suffering are intertwined in Christianity. Realizing the reality of the Cross, however, we remember that the Resurrection came after it. Therefore, the Cross for Christians is a sign of hope, victory, and eternal life.

РОЗПОРЯДОК БОГОСЛУЖЕНЬ від 26 вересня до 3 жовтня, 2021

Schedule of Liturgies from September 26 to October 3, 2021

Неділя Sunday, 26	9:00 a.m.	Свята Літургія за всіх парафіян / For all Parishioners
	11:00 a.m.	Свята Літургія за упокій Тамари Кубрак від родини/ Divine Liturgy in memory of Tamara Kubrak from her family
Понеділок Monday, 27	11:00 a. m.	Свята Літургія / Divine Liturgy - Воздвиження Хреста
	6:00 p.m.	Свята Літургія / Divine Liturgy за здоров'я і Боже Благословіння для Івана, Олени, Марії, Павла, Ігоря, Валерія, Лариси, Василини, Дмитра, Ольги, Катерини та їх родин від Василини Босак
Вівторок Tuesday, 28	9:00 am від	Свята Літургія—Свята Літургія за упокій Романа Корбутяка Олі та Михайла Зентнер/ Divine Liturgy in memory of Roman Korbutiak from Olya & Michael Zentner
	8:00 p.m.	Онлайн молитовна зустріч спільноти «Матері у молитві» / Online prayer meeting of “Mothers in Prayer” group
Середа Wednesday, 29	9:00 am	Свята Літургія за упокій Омеляна Возняка від родини/ Divine Liturgy in memory of Omelian Wozniak from the family
	9:15 p.m.	Онлайн молитовна зустріч спільноти «Матері у молитві» / Online prayer meeting of “Mothers in Prayer” group
Четвер Thursday, 30	9:00 a.m.	Свята Літургія за упокій Ольги і Богдана від Анни Пригородської / Divine Liturgy in memory of Olha&Bohdan from Anna Prygrodska
П'ятниця Friday, 1	9:00 a.m.	Свята Літургія за душі в чистилищі від Василини Босак/ Divine Liturgy for all the souls in purgatory
Субота Saturday, 2	9:00 a.m.	Свята Літургія за упокій Теодора та Анни Щебель від родини / Divine Liturgy in memory of Theodor & Anna Shchebel from the family
Неділя Sunday, 3	9:00 a.m.	Свята Літургія за всіх парафіян
	11:00 a.m.	Свята Літургія за всіх парафіян / For all Parishioners

Дякуємо Вам за Ваші пожертви, які Ви передаєте чи присилаєте до катедри.

Нагадаємо, що можна пересилати **e-transfer** на **office@stvo.ca**

We are very grateful for all donations you are bringing or sending to the Cathedral. We remind you that **e-transfers** can be send to the email address **office@stvo.ca**.

Пожертви на церкву

Недільні пожертви/Sunday Donations —
\$1954.00

Пожертви/Donations-Non members —
\$5000.00

Загальні пожертви на церкву/General
church donations – **\$7954.00**

Пожертва від Марії Мельник в пам'ять
про отця Нестора Баранюка/Donation

Donations to the church

from Maria Melnyk in memory of Rev.
Nestor Baraniouk **\$200**

Пожертва від Руслана Пукаса /
Donation from Ruslan Pukas **\$100**

Пожертва від Галини Кравчук в
пам'ять про Olha Zmur / Donation
from Halina Kravtchouk in memory of
Olha Zmur **\$100**

Пожертва від родини Басараба /
Donation from Basaraba family **\$100**

ЩИРО ДЯКУЄМО ЗА ВАШІ ПОЖЕРТВИ!



СПІЛКА УКРАЇНСЬКОЇ МОЛОДІ

**2-го жовтня
год. 1:00 до 2:00**

**В Канадійсько
Українському Інститут
Просвіта
777 Pritchard Avenue**

СУМ це міжнародна молодіжна організація, яка
допомагає українській молоді пізнавати Бога
і своє українське походження, виробляти добрі прикмети
характеру і плекати дружбу та християнські цінності.

Різноманітна програма вклучає тижневі сходи, прогулянки,
рукоділля, спортивні заняття, літні табори

Сходи відбуваються кожної суботи в інституті просвіти від
год. 1:30-3:00

Маєте питання? Вишліть нам email!
cymwpg@gmail.com

Зустріч Парафіальної Ради
відбудеться у понеділок, 27
вересня 2021 року у
парафіяльній залі о 7 годині
вечора.

Хто не має змоги долучитися
— просимо звертатися до
отця Ігора особисто, щоби
отримати посилання.

The meeting of the Parish
Council will take place on
Monday, September 27, 2021
in the Parish Hall at 7 p.m.

If you are not able to join in
person, please contact Father
Ihor to get a link.

Дорогі парафіяни!

Просимо вас, по можливості, мати
свої власні маски, приходячи до
храму. Дякуємо!

We ask you, if possible, to have your
own masks when coming to the Ca-
thedral. Thank you!



ДО УВАГИ ПАРАФІЯНИ!

Щиро запрошуємо подружні пари різного віку взяти участь у наших зустрічах. На Вас чекають дуже цікаві теми для обговорення та спілкування про гармонійні стосунки, вирішення конфліктів у подружжі, виховання дітей, любов і повагу у біблійному вимірі, а також багато іншого!

We sincerely invite couples of all ages to take part in our meetings. Very interesting topics are waiting for you to discuss, such as harmonious relationships, resolving marital conflicts, raising children, love and respect in the biblical dimension, as well as much more.

Зустрічі подружніх пар

October 3, 2021 after Divine Liturgy at
11 a.m. (Parish Hall)

Прохання поширити інформацію серед
друзів та знайомих

Кожної першої неділі місяця після
Літургії на 11:00 ат будуть
відбуватися зустрічі подружніх пар
Перша зустріч - 3 жовтня

Зустріч включатиме спільний обід,
представлення і обговорення
різних тем про подружжя

Запрошуються подружжя з
різним стажем. Можлива
організація дитячої програми

Місце проведення - парафіальний
зал



Зустріч Молоді

Cathedral of
Saints
Volodymyr and
Olha

Запрошуємо молодь
з 14 років і старше
разом творити
молодіжну
спільноту.

Зустрічі
включатимуть:
Цікаві обговорення на
молодіжні теми,
перегляд відео,
перекуску, але
найважливіше -
зустріч з ...

Перша зустріч
відбудеться 2
жовтня в 6 р.т - 7
р.т, у
парафіальному залі.

ДО УВАГИ ПАРАФІЯНИ!

Ukrainian Park Annual Fundraiser Dinner; Saturday October 23, 2021

We the advisory board appeal to your generosity and ask for your support of the second of its kind (No Show Banquet)

This popular event has usually been held at Sts. Peter and Paul Parish Centre, but due to the Pandemic we ask for your donation towards A No-Show Banquet in its place. We desperately need your support to upkeep, preserve and continue to better the park as the green, natural, prayerful and relaxing place we have all known for so many years.

Ticket prices are \$80.00 each allowing participation in an *Elimination Draw* for a chance to win \$1000.00. Your \$80.00 ticket includes a fifty-dollar tax receipt acknowledging your generous support of our park during these difficult times.

(Draw only tickets with no donation portion are also available for \$30.00 each)

The Elimination Draw will take place at the Archeparchy Chancery 233 Scotia St., attendance is limited to invitation and all pandemic protocols will be followed.

Please support this important event and help us preserve, maintain, and improve our Ukrainian Park Camp now and for future generations. We anticipate and look forward to the expected return of our youth and children camps in the near future,

Ticket sales end on **October 19, 2021** please.

Contact Taras Veryha at 204 -254-4466 or at parkdirect@archeparchy.ca for tickets.

**1-ша річниця
створення
спільноти "Матері
у молитві"
26 вересня.**



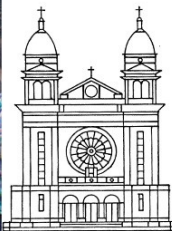
Матері в молитві

**Запрошуємо матерів
долучатися!**

**Програма святкування
10:15 - молитва матерів
за дітей**

**11:00 - Літургія за
учасниць спільноти та
їхні сім'ї**

**12:15 - 2:00 - привітання
та почастунок**





Cathedral of Saints
Volodymyr and Olha

Запрошуємо!

Реєструватися на
катехизацію для дітей

<https://forms.gle/A29ncfbgqRiwHnp18>

Перша група
7-8 років

Приготування до Першої
Сповіді та Урочистого
Святого Причастя

Друга група
9-10 років

Поглиблення
правд
християнської віри

**Реєстрація до 20 вересня. Заняття щонеділі зранку,
починаючи з 3 жовтня, у церковному залі.**





"SVITICH"

621 Selkirk Ave.
Winnipeg, MB R2W 2N2

www.svitich.net

КРАМНИЦЯ "СВІТОЧ"

UKRAINIAN EXPORT / IMPORT

ПАКУНКИ, ХАРЧІ, ГРОШІ В УКРАЇНУ
ВИШИВКИ ТА ДАРУНКИ З УКРАЇНИ

Надіні Руслан Зеленик

Тел. 204 582-5939

e-mail shop@svitich.net

FOR ALL YOUR REAL ESTATE NEEDS

Roman Drobot

(204)781-8898



Advanced Realty—drebots@mts.net

Trusted-Reliable Service since 1986



907 Main St.
204 956-2193

www.korbanchapel.com

PROUDLY SERVING OUR UKRAINIAN COMMUNITY FOR OVER 40 YEARS

Traditional Burial & Cremation

Reception Area

Newly Expanded Parking

Pre-arrangement services available

Pre-arrangement consultant: John Zacharuk

Послуги українською мовою

"Whenever you need us, our family is ready to serve your family"

CENTURY 21

Advanced Realty

BORYS LEHKAR

REALTOR

A 1415 HENDERSON HWY
WINNIPEG, MB R2G 1N3

Борис Легкар

Агент з нерухомості

Професійний підхід

Запорука успіху

C 204 612 8007

B 204 925 7994

F 204 338 855

boryslehkar@century21.ca

www.century21.ca/borys.lehkar



Corporate Office

3rd Floor, 952 Main Street

Winnipeg MB R2W 3P4

Fax: 204.989.7715

Commercial Centre

950 Main Street

Winnipeg MB R2W 3P4

KARPATY

MEATS & DELI

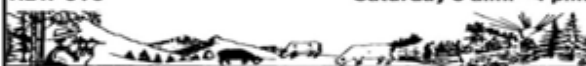
536 BANNERMAN AVE.
(at MCGREGOR ST.)
WINNIPEG, MANITOBA
R2W 0V6

PH. (204) 586-1395

Tuesday — Friday

8:00 a.m. - 6:00 p.m.

Saturday 8 a.m. - 4 p.m.



Serving the Ukrainian Catholic Community For Over 50 Years
Обслуговуємо Українську Католицьку громаду понад 50 років

Since 1957, Cropo has generously supported our community with a commitment of caring, compassion and kindness.



Caring above all.

1442 MAIN STREET

586-8044

www.crope.com.

Wyatt Dowling

INSURANCE BROKERS

Галина Петрик, С.А.І.В.

послуги англійською та українською мовами

e-mail: hpetryk@wyattdowling.ca 204 940 6550

страхуємо хати, авто, бізнеси та інше

Buying or Selling For your real estate needs

За породою в продажі
та купівлі звертайтеся до:

Bogdan Sawczuk

(204) 228-3733

Email: 2283733@gmail.com



663 Stafford St.



950 Main Street
Winnipeg MB R2W 3P4

1341-A Henderson Highway
Winnipeg MB R2G 1M5

1375 Grant Avenue
Winnipeg MB R3M 1Z8

1-850 Regent Avenue W
Winnipeg MB R2C 3A8

310 Leila Avenue
Winnipeg MB R2V 1L8

info@carpathia.ca
204.989.7400